نص العهد الجديد

وفقا

للمخطوطة السينائية

[١] متى١-٥

بقلم د.أحمد الشامي

https://www.facebook.com/shamyshamy3040

https://shamy2016.blogspot.com/

الفهرس

وفقا لمتى[١]

الأصحاح الأول

١ كِتَابُ مِيلاَدِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ دَاوُدَ ابْنِ إِبْراهِيمَ٢إِبْراهِيمُ وَلَدَ إِسْحاقَ. **إِسْحاقُ**[٢] وَلَدَ يَعْقُوبَ. **يَعْقُوبُ**[٣] وَلَدَ يَهُوذَا وَإِخْوَتَهُ.
٣وَيَهُوذَا وَلَدَ فَارِصَ وَزَارَحَ مِنْ ثَامَارَ. وَفَارِصُ وَلَدَ حَصْرُونَ. وَحَصْرُونُ وَلَدَ أَرَامَ. ٤وَأَرَامُ وَلَدَ عَمِّينَادَابَ. وَعَمِّينَادَابُ وَلَدَ
نَحْشُونَ. وَنَحْشُونُ وَلَدَ سَلْمُونَ. ٥وَسَلْمُونُ وَلَدَ بُوعَزَ مِنْ رَاحَابَ. وَبُوعَزُ وَلَدَ عُوبِيدَ مِنْ رَاعُوثَ. وَعُوبِيدُ وَلَدَ يَسَّى ٦وَيَسَّى
وَلَدَ دَاوُدَ الْمَلِكَ. **وَدَاوُدُ**[٤]وَلَدَ سُلَيْمَانَ مِنَ الَّتِي لأُورِيَّا. ٧وَسُلَيْمَانُ وَلَدَ رَحَبْعَامَ. وَرَحَبْعَامُ وَلَدَ أَبِيَّا. وَأَبِيَّا وَلَدَ **آسَاف**[٥]
.٨**وَآسَاف**[٦] وَلَدَ يَهُوشَافَاطَ. وَيَهُوشَافَاطُ وَلَدَ يُورَامَ. وَيُورَامُ وَلَدَ عُزِّيَّا .٩وَعُزِّيَّا وَلَدَ يُوثَامَ. وَيُوثَامُ وَلَدَ أَحَازَ. وَأَحَازُ وَلَدَ حَزَقِيَّا.
١٠وَحَزَقِيَّا وَلَدَ مَنَسَّى. وَمَنَسَّى وَلَدَ **آمُوس. وَآمُوس**[٧] وَلَدَ يُوشِيَّا. ١١وَيُوشِيَّا وَلَدَ يَكُنْيَا وَإِخْوَتَهُ عِنْدَ سَبْيِ بَابِلَ. ١٢وَبَعْدَ سَبْيِ
بَابِلَ يَكُنْيَا وَلَدَ شَأَلْتِئِيلَ. وَشَأَلْتِئِيلُ وَلَدَ زَرُبَّابِلَ. ١٣وَزَرُبَّابِلُ وَلَدَ أَبِيهُودَ. وَأَبِيهُودُ وَلَدَ أَلِيَاقِيمَ. وَأَلِيَاقِيمُ وَلَدَ عَازُورَ. ١٤وَعَازُورُ
وَلَدَ صَادُوقَ. وَصَادُوقُ وَلَدَ أَخِيمَ. وَأَخِيمُ وَلَدَ **أَلِيُوت**. ١٥**وَأَلِيُوت**[٨] وَلَدَ أَلِيعَازَرَ. وَأَلِيعَازَرُ وَلَدَ مَتَّانَ. وَمَتَّانُ وَلَدَ يَعْقُوبَ.
١٦وَيَعْقُوبُ وَلَدَ يُوسُفَ رَجُلَ مَرْيَمَ الَّتِي وُلِدَ مِنْهَا يَسُوعُ الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ. ١٧فَجَمِيعُ الأَجْيَالِ مِنْ إِبْراهِيمَ إِلَى دَاوُدَ أَرْبَعَةَ
عَشَرَ جِيلاً، وَمِنْ دَاوُدَ إِلَى سَبْيِ بَابِلَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيلاً، وَمِنْ سَبْيِ بَابِلَ إِلَى الْمَسِيحِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جِيلاً. ١٨أَمَّا **خلق**[٩] يَسُوعَ
الْمَسِيحِ فَكَانَ هكَذَا: لَمَّا كَانَتْ مَرْيَمُ أُمُّهُ مَخْطُوبَةً لِيُوسُفَ، قَبْلَ أَنْ يَجْتَمِعَا، وُجِدَتْ حُبْلَى مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. ١٩فَيُوسُفُ
رَجُلُهَا إِذْ كَانَ بَارًّا، وَلَمْ يَشَأْ أَنْ يُشْهِرَهَا، أَرَادَ تَخْلِيَتَهَا سِرًّا. ٢٠وَلكِنْ فِيمَا هُوَ مُتَفَكِّرٌ فِي هذِهِ الأُمُورِ، إِذَا مَلاَكُ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لَهُ
فِي حُلْمٍ قَائِلاً: «يَا يُوسُفُ ابْنَ دَاوُدَ، لاَ تَخَفْ أَنْ تَأْخُذَ مَرْيَمَ امْرَأَتَكَ، لأَنَّ الَّذِي حُبِلَ بِهِ فِيهَا هُوَ مِنَ **الرُّوحِ**[١٠]. ٢١فَسَتَلِدُ ابْناً
وَتَدْعُو **الاسم**[١١] يَسُوعَ. لأَنَّهُ يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَايَاهُمْ». ٢٢وَهذَا كُلُّهُ كَانَ لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ:

---

[١] في النص الشائع "الإنجيل وفقا لمتى"
[٢] في النص الشائع " و إسحاق"
[٣] في النص الشائع " ويعقوب"
[٤] في النص الشائع " داود الملك"
[٥] في النص الشائع "آسا". وفقا لأخبار الأيام الأولى٣: ١٠ فإن اسمه آساف وليس آسا، لهذا أضاف النساخ حرف الفاء لجعل الاسم يوافق العهد القديم
[٦] في النص الشائع "آسا".
[٧] في النص الشائع "آمون". تم تغيير النص من (آموس) إلى (آمون) لأن أخبار الأيام الأولى ٣: ١٠ ذكرت أن اسمه (آمون) ، فتم تغيير الاسم ليوافق العهد القديم.
[٨] في النص الشائع"أليود"
[٩] الكلمة في النص اليوناني تكتب هكذا" Γένεσις" وتنطق "جينيسيس" ومعناها (ولادة أو خلق)، لكن تم تغييرها في النص الشائع إلى " Γέννησις" وتنطق" جينيسيس" بتشديد النون ، الفارق بينها وبين السابقة هو حرف نون = ν زائد في الثانية و ومنعاها (ولادة):

Friberg Lexicon

5315 γένεσις, εως, ἡ (1) *birth* (LU 1.14); (2) as a historical record of a family line *origin, genealogy, lineage* (MT 1.1); (3) *existence,*

Textual Commentary on the Greek New Testament

"Both γένεσις and the variant reading γέννησις mean “birth,” but γένεσις also means “creation,” “generation,” and “genealogy”

تغيير القراءة من (γένεσις) إلى (γέννησις) سببه أن القراءة الأولى لها عدة معاني (ميلاد، أصل ، خلق) بخلاف القراءة الثانية التي ليس لها إلا معنى (الميلاد) فقط ، وذلك لإبعاد فكرة(يسوع مخلوق) قد الإمكان .

[١٠] في النص الشائع "الروح القدس ". مصطلح"الروح القدس" هو مصطلح يقصد به الأقنوم الثاني في الثالوث الإلهي النصراني، لذا حرص النساخ على إضافة "القدس" حتى يثبتوا أن المسيح ابن الله بالمعنى الإلهي وليس إنسانا ، فأبوه الروح القدس الذي هو الله.
[١١] في النص الشائع"اسمه"

٢٣«هُوَذَا الْعَذْرَاءُ تَحْبَلُ وَتَلِدُ ابْناً، وَيَدْعُونَ **الاسم**[١٢] عِمَّانُوئِيلَ» الَّذِي تَفْسِيرُهُ: اَللَّهُ مَعَنَا. ٢٤فَلَمَّا اسْتَيْقَظَ يُوسُفُ مِنَ النَّوْمِ
فَعَلَ كَمَا أَمَرَهُ مَلاَكُ الرَّبِّ، وَأَخَذَ امْرَأَتَهُ. ٢٥وَلَمْ يَعْرِفْهَا حَتَّى وَلَدَتِ **ابنا**[١٣]. وَدَعَا اسْمَهُ يَسُوعَ.

[١٢] في النص الشائع "اسمه"

[١٣] في النص الشائع " ابنها البكر" حذف الضمير في (ابنها) إلى (ابنا) هدفه نفي بنوة يسوع للبشر للتأكيد على كونه ابن الله ، وهذا يدعم عقيدة الألوهية ، هذا على فرض صحة قراءة (ابنها)، في المقابل إضافة الضمير تهدف لإثبات عقيدة (والدة الإله ، ثيؤوتوكوس). إضافة لفظة (البكر) لأن العهد القديم يعطي استحقاق البركة وقيادة البيت للبكر. وربما كانت اللفظة(البكر) أصلية وحذفها النساخ خوفا من أن يفهم ان مريم أنجبت أبناء آخرين دعما لعقيدة دوام البتولية.

الأصحاح الثاني

١ وَلَمَّا وُلِدَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ، فِي أَيَّامِ هِيرُودُسَ الْمَلِكِ،إِذَا مَجُوسٌ مِنَ الْمَشْرِقِ قَدْ جَاءُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ. ٢قَائِلِينَ:
«أَيْنَ هُوَ الْمَوْلُودُ مَلِكُ الْيَهُودِ؟ فَإِنَّنَا رَأَيْنَا نَجْمَهُ فِي الْمَشْرِقِ وَأَتَيْنَا لِنَسْجُدَ لَهُ». ٣فَلَمَّا سَمِعَ هِيرُودُسُ الْمَلِكُ اضْطَرَبَ
وَجَمِيعُ أُورُشَلِيمَ مَعَهُ .٤فَجَمَعَ كُلَّ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَكَتَبَةِ الشَّعْبِ، وَسَأَلَهُمْ: «أَيْنَ يُولَدُ الْمَسِيحُ؟» ٥فَقَالُوا لَهُ: «فِي بَيْتِ لَحْمِ
الْيَهُودِيَّةِ. لأَنَّهُ هَكَذَا مَكْتُوبٌ بِالنَّبِيِّ: ٦وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمٍ،أَرْضَ يَهُوذَا لَسْتِ الصُّغْرَى بَيْنَ رُؤَسَاءِ يَهُوذَا، لأَنْ مِنْكِ يَخْرُجُ مُدَبِّرٌ
يَرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ». ٧حِينَئِذٍ دَعَا هِيرُودُسُ الْمَجُوسَ سِرّاً، وَتَحَقَّقَ مِنْهُمْ زَمَانَ النَّجْمِ الَّذِي ظَهَرَ. ٨ثُمَّ أَرْسَلَهُمْ إِلَى بَيْتِ
لَحْمٍ، وَقَالَ: «اذْهَبُوا وَافْحَصُوا بِالتَّدْقِيقِ عَنِ الصَّبِيِّ. وَمَتَى وَجَدْتُمُوهُ فَأَخْبِرُونِي،لِكَيْ آتِيَ أَنَا أَيْضاً وَأَسْجُدَ لَهُ».٩فَلَمَّا سَمِعُوا
مِنَ الْمَلِكِ ذَهَبُوا. وَإِذَا النَّجْمُ الَّذِي رَأَوْهُ فِي الْمَشْرِقِ يَتَقَدَّمُهُمْ حَتَّى جَاءَ وَوَقَفَ فَوْقُ، حَيْثُ كَانَ الصَّبِيُّ. ١٠ فَلَمَّا رَأَوُا النَّجْمَ
فَرِحُوا فَرَحاً عَظِيماً جِدّاً. ١١وَأَتَوْا إِلَى الْبَيْتِ، وَرَأَوْا الصَّبِيَّ مَعَ مَرْيَمَ أُمِّهِ. فَخَرُّوا وَسَجَدُوا لَهُ. ثُمَّ فَتَحُوا كُنُوزَهُمْ وَقَدَّمُوا لَهُ
هَدَايَا: ذَهَباً وَلُبَاناً وَمُرّاً. ١٢ثُمَّ إِذْ أُوحِيَ إِلَيْهِمْ فِي حُلْمٍ أَنْ لاَ يَرْجِعُوا إِلَى هِيرُودُسَ، انْصَرَفُوا فِي طَرِيقٍ أُخْرَى إِلَى كُورَتِهِمْ.
١٣وَبَعْدَمَا انْصَرَفُوا، إِذَا مَلاَكُ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي حُلْمٍ قَائِلاً: «قُمْ وَخُذِ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَاهْرُبْ إِلَى مِصْرَ، وَكُنْ هُنَاكَ
حَتَّى أَقُولَ لَكَ. لأَنَّ هِيرُودُسَ مُزْمِعٌ أَنْ يَطْلُبَ الصَّبِيَّ لِيُهْلِكَهُ». ١٤فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ لَيْلاً وَانْصَرَفَ إِلَى مِصْرَ. ١٥وَكَانَ
هُنَاكَ إِلَى وَفَاةِ هِيرُودُسَ. لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: «مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي».١٦حِينَئِذٍ لَمَّا رَأَى هِيرُودُسُ أَنَّ
الْمَجُوسَ سَخِرُوا بِهِ غَضِبَ جِدّاً. فَأَرْسَلَ وَقَتَلَ جَمِيعَ الصِّبْيَانِ الَّذِينَ فِي بَيْتِ لَحْمٍ وَفِي كُلِّ تُخُومِهَا، مِنِ ابْنِ سَنَتَيْنِ فَمَا
دُونُ، بِحَسَبِ الزَّمَانِ الَّذِي تَحَقَّقَهُ مِنَ الْمَجُوسِ. ١٧حِينَئِذٍ تَمَّ مَا قِيلَ بِإِرْمِيَا النَّبِيِّ الْقَائِلِ: ١٨«صَوْتٌ سُمِعَ فِي الرَّامَةِ،
بُكَاءٌ[14] وَعَوِيلٌ كَثِيرٌ. رَاحِيلُ تَبْكِي عَلَى أَوْلاَدِهَا وَلاَ تُرِيدُ أَنْ تَتَعَزَّى، لأَنَّهُمْ لَيْسُوا بِمَوْجُودِينَ». ١٩فَلَمَّا مَاتَ هِيرُودُسُ، إِذَا
الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ فِي حُلْمٍ لِيُوسُفَ فِي مِصْرَ ٢٠قَائِلاً: «قُمْ وَخُذِ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَاذْهَبْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ،لأَنَّهُ قَدْ مَاتَ الَّذِينَ كَانُوا
يَطْلُبُونَ نَفْسَ الصَّبِيِّ». ٢١فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَجَاءَ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ. ٢٢وَلَكِنْ لَمَّا سَمِعَ أَنَّ أَرْخِيلاَوُسَ **يَمْلِكُ**[15]
الْيَهُودِيَّةِ عِوَضاً عَنْ هِيرُودُسَ أَبِيهِ، خَافَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ. وَإِذْ أُوحِيَ إِلَيْهِ فِي حُلْمٍ، انْصَرَفَ إِلَى نَوَاحِي الْجَلِيلِ. ٢٣وَأَتَى
وَسَكَنَ فِي مَدِينَةٍ يُقَالُ لَهَا نَاصِرَةُ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالأَنْبِيَاءِ: «إِنَّهُ سَيُدْعَى نَاصِرِيّاً».

---

[14] في النص الشائع " نوح وبكاء "، تم إضافة (نوح و θρῆνος καὶ) من أجل جعل الاقتباس يتفق مع إرمياء ٣١: ١٥ في السبعينية.
[15] في النص الشائع " يملك على"

الأصحاح الثالث

١ وَفِي تِلْكَ الأَيَّامِ جَاءَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ يَكْرِزُ فِي بَرِّيَّةِ الْيَهُودِيَّةِ٢قَائِلاً: «تُوبُوا، لأَنَّهُ قَدِ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّماوَاتِ.٣فَإِنَّ هَذَا
هُوَ الَّذِي قِيلَ عَنْهُ بِإِشَعْيَاءَ النَّبِيِّ القَائِل: صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ. اصْنَعُوا سُبُلَهُ مُسْتَقِيمَةً».٤وَيُوحَنَّا هَذَا
كَانَ لِبَاسُهُ مِنْ وَبَرِ الإِبلِ، وَعَلَى حَقْوَيْهِ مِنْطَقَةٌ مِنْ جِلْدٍ. وَكَانَ طَعَامُهُ جَرَاداً وَعَسَلاً بَرِّيّاً.٥حِينَئِذٍ خَرَجَ إِلَيْهِ أُورُشَلِيمُ وَكُلُّ
الْيَهُودِيَّةِ وَجَمِيعُ الْكُورَةِ الْمُحِيطَةِ بِالأُرْدُنِّ،٦**وَاعْتَمَدُوا** [16]فِي نهر **الأُرْدُنِّ**[17]**،** مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ ٧فَلَمَّا رَأَى كَثِيرِينَ مِنَ
الْفَرِّيسِيِّينَ وَالصَّدُّوقِيِّينَ يَأْتُونَ إِلَى **الْمَعْمُودِيَة**[18]، قَالَ لَهُمْ: «يَا أَوْلاَدَ الأَفَاعِي، مَنْ أَرَاكُمْ أَنْ تَهْرُبُوا مِنَ الْغَضَبِ الآتِي؟
٨فَاصْنَعُوا أَثْمَاراً تَلِيقُ بِالتَّوْبَةِ.٩وَلاَ تَفْتَكِرُوا أَنْ تَقُولُوا فِي أَنْفُسِكُمْ: لَنَا إِبْرَاهِيمُ أَباً. لأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُقِيمَ مِنْ
هَذِهِ الْحِجَارَةِ أَوْلاَداً لإِبْرَاهِيمَ. ١٠**الآنَ** [19]قَدْ وُضِعَتِ الْفَأْسُ عَلَى أَصْلِ الشَّجَرِ فَكُلُّ شَجَرَةٍ لاَ تَصْنَعُ ثَمَراً جَيِّداً تُقْطَعُ وَتُلْقَى فِي
النَّارِ. ١١ **لأني** [20] أَنَا أُعَمِّدُكُمْ بِمَاءٍ لِلتَّوْبَةِ، وَلَكِنِ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي هُوَ أَقْوَى مِنِّي، الَّذِي لَسْتُ أَهْلاً أَنْ أَحْمِلَ حِذَاءَهُ. هُوَ
سَيُعَمِّدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَنَارٍ. ١٢الَّذِي رَفْشُهُ فِي يَدِهِ، وَسَيُنَقِّي بَيْدَرَهُ، وَيَجْمَعُ قَمْحَهُ إِلَى الْمَخْزَنِ، وَأَمَّا التِّبْنُ فَيُحْرِقُهُ بِنَارٍ لاَ
تُطْفَأُ». ١٣حِينَئِذٍ جَاءَ يَسُوعُ مِنَ الْجَلِيلِ إِلَى الأُرْدُنِّ إِلَى يُوحَنَّا لِيَعْتَمِدَ مِنْهُ. ١٤**وَلَكِنْ** [21]مَنَعَهُ قَائِلاً: «أَنَا مُحْتَاجٌ أَنْ أَعْتَمِدَ
مِنْكَ وَأَنْتَ تَأْتِي إِلَيَّ!» ١٥فَأَجابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: «اسْمَحِ الآنَ، لأَنَّهُ هَكَذَا يَلِيقُ بِنَا أَنْ نُكَمِّلَ كُلَّ بِرٍّ». حِينَئِذٍ سَمَحَ لَهُ.
١٦فَلَمَّا اعْتَمَدَ يَسُوعُ صَعِدَ لِلْوَقْتِ مِنَ الْمَاءِ،وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدِ انْفَتَحَتْ لَهُ،فَرَأَى رُوحَ **إله**[22] نَازِلاً مِثْلَ حَمَامَةٍ **آتِياً** [23]عَلَيْهِ،
١٧وَصَوْتٌ مِنَ السَّمَاوَاتِ قَائِلاً: «هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سُرِرْتُ».

---

[16] في النص الشائع (اعتمدوا منه) ، أضاف النساخ لفظة (منه) من أجل التأكيد على أن يوحنا هو من قام بتعميدهم ، لم يتعمد الشعب في الأردن وحسب ، إنما تعمد بواسطة يوحنا تحديدا ، لإظهار مكانة هذا الذي جاء ليمهد الطريق ليسوع ، وبالتالي رفع قيمة شهادته في حق يسوع.

[17] في النص الشائع (في الأردن) ، أضاف ناسخ السينائية لفظة (نهر) لتوضيح أين حصل التعميد تحديدا.

[18] في النص الشائع (معموديته) هذا مثال يدل على إصرار النساخ على إتمام ما بدأوه في المثال السابق (اعتمدوا منه) راجع الهامش ١٦ ، ألا وهو إظهار دور يوحنا بما يؤدي لرفع قيمته بما يؤدي لإعطاء شهادته في حق يسوع قيمة عالية ، فهي معمودية يوحنا (معموديته) وليست (معمودية) مجردة.

[19] في النص الشائع (والآن)

[20] لفظة (لأني) غير موجودة بالنص الشائع

[21] في النص الشائع (ولكن يوحنا منعه)، إضافة لفظة (يوحنا) متعمد ، هدفه تحديد هوية قائل العبارة التي بعدها.

[22] في النص الشائع (الله) ، إضافة أداة التعريف هدفه توضيح أن المتكلم هو (روح الله) = (الله) ، بخلاف قراءة التنكير (روح إله) التي لا توضح هوية هذا المتكلم ، فربما يكون المقصود هو (روح الشيطان) حيث أن الشيطان قد وصف في العهد الجديد بأنه (إله هذا الدهر) ، وكذا موسى والقضاة قد وصفوا بأنهم آلهة.

[23] في النص الشائع (و آتيا)

الأصحاح الرابع

١ ثُمَّ أُصْعِدَ يَسُوعُ **إِلَى الْبَرِّيَّةِ مِنَ الرُّوحِ**[٢٤] لِيُجَرَّبَ مِنْ إِبْلِيسَ. ٢فَبَعْدَ مَا صَامَ أَرْبَعِينَ نَهَاراً وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، جَاعَ أَخِيراً.**٣فَتَقَدَّمَ**
الْمُجَرِّبُ[٢٥] وَقَالَ لَهُ: «إِنْ كُنْتَ ابْنَ اللَّهِ فَقُلْ أَنْ تَصِيرَ هَذِهِ الْحِجَارَةُ خُبْزاً». .٤فَأَجَابَ وَقَالَ: «مَكْتُوبٌ: لَيْسَ بِالْخُبْزِ وَحْدَهُ
يَحْيَا الإِنْسَانُ، بَلْ بِكُلِّ كَلِمَةٍ تَخْرُجُ مِنْ فَمِ اللَّهِ».٥ثُمَّ أَخَذَهُ إِبْلِيسُ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَأَوْقَفَهُ عَلَى جَنَاحِ الْهَيْكَلِ،٦وَقَالَ
لَهُ: «إِنْ كُنْتَ ابْنَ اللَّهِ فَاطْرَحْ نَفْسَكَ إِلَى أَسْفَلُ، لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: أَنَّهُ يُوصِي مَلاَئِكَتَهُ بِكَ، فَعَلَى أَيَادِيهِمْ يَحْمِلُونَكَ لِكَيْ لاَ تَصْدِمَ
بِحَجَرٍ رِجْلَكَ».٧قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «مَكْتُوبٌ أَيْضاً: لاَ تُجَرِّبِ الرَّبَّ إِلَهَكَ».٨ثُمَّ أَخَذَهُ أَيْضاً إِبْلِيسُ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ جِدّاً، وَأَرَاهُ
جَمِيعَ مَمَالِكِ الْعَالَمِ وَمَجْدَهَا،٩وَقَالَ لَهُ: «أُعْطِيكَ هَذِهِ جَمِيعَهَا إِنْ خَرَرْتَ وَسَجَدْتَ لِي». ١٠حِينَئِذٍ قَالَ لَهُ يَسُوعُ:
«اذْهَبْ يَا شَيْطَانُ! لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: لِلرَّبِّ إِلَهِكَ تَسْجُدُ وَإِيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ». ١١ثُمَّ تَرَكَهُ إِبْلِيسُ، وَإِذَا مَلاَئِكَةٌ قَدْ جَاءَتْ فَصَارَتْ
تَخْدِمُهُ. ١٢وَلَمَّا **سَمِعَ**[٢٦] أَنَّ يُوحَنَّا أُسْلِمَ، انْصَرَفَ إِلَى الْجَلِيلِ. ١٣وَتَرَكَ النَّاصِرَةَ وَأَتَى فَسَكَنَ فِي كَفْرِنَاحُومَ الَّتِي عِنْدَ الْبَحْرِ فِي
تُخُومِ زَبُولُونَ وَنَفْتَالِيمَ،١٤لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِإِشَعْيَاءَ النَّبِيِّ الْقَائِلِ:١٥«أَرْضُ زَبُولُونَ،وَأَرْضُ نَفْتَالِيمَ، طَرِيقُ الْبَحْرِ، عَبْرُ الأُرْدُنِّ،
جَلِيلُ الأُمَمِ.١٦الشَّعْبُ الْجَالِسُ فِي ظُلْمَةٍ أَبْصَرَ نُوراً عَظِيماً،وَالْجَالِسُونَ فِي كُورَةِ الْمَوْتِ وَظِلاَلِهِ أَشْرَقَ عَلَيْهِمْ نُورٌ». ١٧مِنْ
ذَلِكَ الزَّمَانِ ابْتَدَأَ يَسُوعُ يَكْرِزُ وَيَقُولُ: «تُوبُوا لأَنَّهُ قَدِ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ». ١٨وَإِذْ كَانَ يَسُوعُ مَاشِياً عِنْدَ بَحْرِ الْجَلِيلِ
أَبْصَرَ أَخَوَيْنِ: سِمْعَانَ الَّذِي يُقَالُ لَهُ بُطْرُسُ، وَأَنْدَرَاوُسَ أَخَاهُ يُلْقِيَانِ شَبَكَةً فِي الْبَحْرِ، فَإِنَّهُمَا كَانَا صَيَّادَيْنِ. ١٩فَقَالَ لَهُمَا:
«هَلُمَّ وَرَائِي فَأَجْعَلُكُمَا صَيَّادَيِ النَّاسِ». ٢٠فَلِلْوَقْتِ تَرَكَا الشِّبَاكَ وَتَبِعَاهُ. ٢١ثُمَّ اجْتَازَ مِنْ هُنَاكَ فَرَأَى أَخَوَيْنِ آخَرَيْنِ: يَعْقُوبَ
بْنَ زَبْدِي وَيُوحَنَّا أَخَاهُ فِي السَّفِينَةِ مَعَ زَبْدِي أَبِيهِمَا يُصْلِحَانِ شِبَاكَهُمَا، فَدَعَاهُمَا. ٢٢فَلِلْوَقْتِ تَرَكَا سَّفِينَتهما[٢٧] وَأَبَاهُمَا
وَتَبِعَاهُ. ٢٣وَكَانَ يَسُوعُ يَطُوفُ [٢٨] **الْجَلِيلِ يُعَلِّمُهم**[٢٩] فِي مَجَامِعِهِمْ، وَيَكْرِزُ بِبِشَارَةِ الْمَلَكُوتِ، وَيَشْفِي كُلَّ مَرَضٍ وَكُلَّ ضَعْفٍ فِي
الشَّعْبِ. ٢٤فَذَاعَ خَبَرُهُ فِي **سُورِيَّةَ**[٣٠]. فَأَحْضَرُوا إِلَيْهِ جَمِيعَ السُّقَمَاءِ الْمُصَابِينَ بِأَمْرَاضٍ وَأَوْجَاعٍ مُخْتَلِفَةٍ، وَالْمَجَانِينَ
وَالْمَصْرُوعِينَ وَالْمَفْلُوجِينَ، فَشَفَاهُمْ. ٢٥فَتَبِعَتْهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ مِنَ الْجَلِيلِ وَالْعَشْرِ الْمُدُنِ وَأُورُشَلِيمَ وَالْيَهُودِيَّةِ وَمِنْ عَبْرِ
الأُرْدُنِّ.

---

[٢٤] في النص الشائع(من الروح إلى البرية)
[٢٥] في النص الشائع (فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ)
[٢٦] في النص الشائع (سمع يسوع) ، أضاف النساخ لفظة (يسوع) من أجل توضيح هوية المتكلم، حتى لا يختلط الأمر فقد يظن ظان أن الذي انصرف للجليل هو الشيطان ، خصوصا أن النص السابق له مباشرة يقول (تركه الشيطان)، فربما يظن أن الانصراف هنا هو ايضا للشيطان.
[٢٧] في النص الشائع(السفينة)
[٢٨] في النص الشائع (كل الجليل) إضاف النساخ لفظة (كل) للتأكيد على النشاط الواسع للمسيح ، وذيوع خبره،
[٢٩] في النص الشائع (يعلم) ، اضاف ناسخ السينائية الضمير من أجل توضيح تفوق يسوع على اليهود ، حيث كان يعلمهم في مجامعهم.
[٣٠] في النص الشائع(جميع سورية)، إضافة لفظة(جميع) هو استمرار لما بدأه الناسخ في النص السابق ، انظر الهامش رقم ٢٨، وهو التأكيد على نشاط يسوع الواسع وذيوع خبره.

الأصحاح الخامس

١وَلَمَّا رَأَى الْجُمُوعَ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ، فَلَمَّا جَلَسَ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلاَمِيذُهُ.٢ ففتحَ فاهُ وعَلَّمَهُمْ قَائِلاً:٣«طُوبَى لِلْمَسَاكِينِ بِالرُّوحِ، لأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.٤طُوبَى لِلْحَزَانَى، لأَنَّهُمْ يَتَعَزَّوْنَ.٥طُوبَى لِلْوُدَعَاءِ، لأَنَّهُمْ يَرِثُونَ الأَرْضَ.٦طُوبَى لِلْجِيَاعِ وَالْعِطَاشِ إِلَى الْبِرِّ،لأَنَّهُمْ يُشْبَعُونَ.٧طُوبَى لِلرُّحَمَاءِ، لأَنَّهُمْ يُرْحَمُونَ.٨طُوبَى لِلأَنْقِيَاءِ الْقَلْبِ، لأَنَّهُمْ يُعَايِنُونَ اللهَ.٩طُوبَى لِصَانِعِي السَّلاَمِ، لأَنَّهُمْ أَبْنَاءَ اللهِ يُدْعَوْنَ. ١٠طُوبَى لِلْمَطْرُودِينَ مِنْ أَجْلِ الْبِرِّ، لأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. ١١طُوبَى لَكُمْ إِذَا عَيَّرُوكُمْ وَطَرَدُوكُمْ وَقَالُوا عَلَيْكُمْ كُلَّ **شر**[٣١]، مِنْ أَجْلِي،كَاذِبِينَ. ١٢اِفْرَحُوا وَتَهَلَّلُوا، لأَنَّ أَجْرَكُمْ عَظِيمٌ فِي السَّمَاوَاتِ فَإِنَّهُمْ هَكَذَا طَرَدُوا الأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ.

١٣«أَنْتُمْ مِلْحُ الأَرْضِ، وَلكِنْ إِنْ فَسَدَ الْمِلْحُ فَبِمَاذَا يُمَلَّحُ؟ لاَ يَصْلُحُ بَعْدُ لِشَيْءٍ، إِلاَّ لأَنْ يُطْرَحَ خَارِجاً وَيُدَاسَ مِنَ النَّاسِ.
١٤أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ. لاَ يُمْكِنُ أَنْ تُخْفَى مَدِينَةٌ مَوْضُوعَةٌ عَلَى جَبَلٍ، ١٥وَلاَ يُوقِدُونَ سِرَاجاً وَيَضَعُونَهُ تَحْتَ الْمِكْيَالِ،بَلْ عَلَى الْمَنَارَةِ فَيُضِيءُ لِجَمِيعِ الَّذِينَ فِي الْبَيْتِ. ١٦فَلْيُضِئْ نُورُكُمْ هكَذَا قُدَّامَ النَّاسِ،لِكَيْ يَرَوْا أَعْمَالَكُمُ الْحَسَنَةَ، وَيُمَجِّدُوا أَبَاكُمُ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

١٧«لاَ تَظُنُّوا أَنِّي جِئْتُ لأَنْقُضَ النَّامُوسَ أَوِ الأَنْبِيَاءَ. مَا جِئْتُ لأَنْقُضَ بَلْ لِأُكَمِّلَ. ١٨فَإِنِّي الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: إِلَى أَنْ تَزُولَ السَّمَاءُ وَالأَرْضُ لاَ يَزُولُ حَرْفٌ وَاحِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ حَتَّى يَكُونَ الْكُلُّ. ١٩فَمَنْ نَقَضَ إِحْدَى هذِهِ الْوَصَايَا الصُّغْرَى وَعَلَّمَ النَّاسَ هكَذَا،يُدْعَى أَصْغَرَ فِي مَلَكُوتِ **السَّمَاوَاتِ**.[٣٢] ٢٠فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّكُمْ إِنْ لَمْ يَزِدْ بِرُّكُمْ عَلَى الْكَتَبَةِ وَالْفَرِّيسِيِّينَ لَنْ تَدْخُلُوا مَلَكُوتَ السَّماوَاتِ.

٢١«قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقُدَمَاءِ: لاَ تَقْتُلْ، وَمَنْ قَتَلَ يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ. ٢٢وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَغْضَبُ عَلَى **أَخِيهِ** [٣٣]يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ، وَمَنْ قَالَ لأَخِيهِ: رَقَا، يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْمَجْمَعِ، وَمَنْ قَالَ: يَا أَحْمَقُ، يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ نَارِ جَهَنَّمَ. ٢٣فَإِنْ قَدَّمْتَ قُرْبَانَكَ إِلَى الْمَذْبَحِ، وَهُنَاكَ تَذَكَّرْتَ أَنَّ لأَخِيكَ شَيْئاً عَلَيْكَ،٢٤فَاتْرُكْ هُنَاكَ قُرْبَانَكَ قُدَّامَ الْمَذْبَحِ،وَاذْهَبْ أَوَّلاً اصْطَلِحْ مَعَ أَخِيكَ، وَحِينَئِذٍ تَعَالَ وَقَدِّمْ قُرْبَانَكَ. ٢٥كُنْ مُرَاضِياً لِخَصْمِكَ سَرِيعاً مَا دُمْتَ مَعَهُ فِي الطَّرِيقِ،لِئَلا يُسَلِّمَكَ الْخَصْمُ إِلَى الْقَاضِي، **وَ**[٣٤] الْقَاضِي إِلَى الشُّرَطِيِّ، فَتُلْقَى فِي السِّجْنِ. ٢٦اَلْحَقَّ أَقُولُ لَكَ: لاَ تَخْرُجُ مِنْ هُنَاكَ حَتَّى تُوفِيَ الْفَلْسَ الأَخِيرَ! ٢٧«قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ **قِيلَ**[٣٥]: لاَ تَزْنِ ٢٨وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَى امْرَأَةٍ **لِيَشْتَهِيَ**[٣٦]، فَقَدْ زَنَى بِهَا فِي قَلْبِهِ. ٢٩فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ الْيُمْنَى تُعْثِرُكَ فَاقْلَعْهَا وَأَلْقِهَا عَنْكَ، لأَنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلاَ يُلْقَى جَسَدُكَ كُلُّهُ فِي جَهَنَّمَ. ٣٠وَإِنْ كَانَتْ يَدُكَ الْيُمْنَى تُعْثِرُكَ فَاقْطَعْهَا وَأَلْقِهَا عَنْكَ، لأَنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلاَ **يذهب** جَسَدُكَ كُلُّهُ **إلى**[٣٧] جَهَنَّمَ. ٣١«**قِيلَ**[٣٨]: مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ فَلْيُعْطِهَا كِتَابَ طَلاَقٍ.

---

[٣١] في النص الشائع (كلمة شريرة)
[٣٢] يضيف النص الشائع عبارة (وَأَمَّا مَنْ عَمِلَ وَعَلَّمَ،فَهذَا يُدْعَى عَظِيماً فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ.)
[٣٣] في النص الشائع (أَخِيهِ بَاطِلاً) ، أضاف النساخ لفظة (باطلا) لأن النص بدونها يدين أي شخص غضب على أخيه مهما كان المبرر ، ويسوع قد غضب على إخوته عدة مرات مما يجعله مدانا ، فتم إضافة اللفظة لإيضاح أنه ليس كل الغاضبين مدانون .
[٣٤] في النص الشائع (و يُسَلِّمَكَ)
[٣٥] في النص الشائع (قيل لِلْقُدَمَاءِ) ، أضاف النساخ لفظة " للقدماء" لجعل النص يطابق نظيره في متى ٥: ٣٣
[٣٦] في النص الشائع(يَشْتَهِيَهَا)
[٣٧] في النص الشائع (يلقى ...في)
[٣٨] في النص الشائع(وقيل)